

DIE YÜRÜKEN NORDWESTANATOLIENS | THE YÜRÜKS OF NORTHWEST ANATOLIA

## Die Stämme der Karakeçili, Kılaz, Yağcıbedir, Yüncü und ihre textilen Stammeszeichen Heybe und Çuval

### *The Karakeçili, Kılaz, Yağcıbedir, and Yüncü tribes and their tribal textile trademarks, the heybe and çuval*

von | by Manfred Bieber

#### Historischer Überblick

Die ältesten Beweise für die Existenz alttürkischer Nomadenstämme (Göktürken, Köktürken im Sinne von „Türken des Ostens“) sind in den Inschriften auf zwei mächtigen Steinstelen dokumentiert, die am Zusammenfluss des Orchon und der Selenga im Jahre 1889 in der nördlichen Mongolei gefunden wurden. Bereits 1722 hatte der schwedische Offizier Philip Johan Tappert nach der verlorenen Schlacht des jungen Schwedenkönigs Karl XII. bei Poltawa in Westsibirien am Ufer des Jenissei eine Ansammlung von Steinen mit eingehauenen Zeichen entdeckt. Auf den Steinstelen gab es auch chinesische Texte. Diesen Übersetzungshilfen konnte man entnehmen, dass die Stelen von den Göktürken stammten. Die runenartigen Zeichen auf den Steinen wurden als Schrift identifiziert und 1893 vom dänischen Sprachforscher Wilhelm Thomsen (1842–1927) entziffert. Die Inschriften stammen aus den Jahren 732 und 734 und sind die ältesten Dokumente in türkischer Sprache. Die Orchon-Runen verweisen auf frühe türkische Stammeskonföderationen. Die Oghusen werden in diesen Inschriften häufig genannt. Sie waren einer der wichtigsten nomadischen Stammesverbände im Reich der Göktürken.

Raschid ad-Din (1247-1318, persischer Wesir und Geschichtsschreiber aus Tabriz) berichtet in seiner Weltge-

#### Historical overview

The inscriptions on two massive stone steles found in 1889 at the confluence of the Orkhon and Selenga rivers in northern Mongolia provide the earliest documented evidence of the existence of ancient Turkic nomadic tribes (Göktürks or Kök Türks in the sense of “Turks of the East”). In 1722, the Swedish officer Philip Johan Tappert discovered a collection of stones with inscribed symbols on the banks of the Yenisei following the devastating defeat of the young King Charles XII of Sweden at Poltava in western Siberia. The stone pillars also contained Chinese texts. With the aid of translations, it was possible to determine that the steles had come from the Göktürks. The rune-like symbols on the stones were identified as writing and were deciphered by the Danish linguist Wilhelm Thomsen (1842–1927) in 1893. The inscriptions are from the years 732 and 734 and are the oldest documents in the Turkish language. The Orkhon runes indicate early Turkic tribal confederations. The Oghuz are mentioned frequently in these inscriptions and were one of the most important nomadic tribal groups in the Göktürk empire.

Rashid al-Din (1247-1318, Persian vizier and historian from Tabriz) reports of two Oghuz main tribes in his his-



**1 | Broschierter Sındırgı-Yağcıbedir Çulsack (çul çuval), Vorder- und Rückseite aus Ziegenhaar. Foto: Manfred Bieber/Waldbrunn, Leihgabe Galerie Kelim Würzburg**

**1 | Embroidered Sındırgı-Yağcıbedir Çul sack (çul çuval), front and back made from goat hair. Photo: Manfred Bieber/Waldbrunn, item on loan from Gallery Kelim, Würzburg**



**2 | Sındırgı-Yağcıbedir Heybe, geknüpftes Pferdesatteltasche (at heybe) mit Lederbesatz. Foto: Manfred Bieber/Waldbrunn, Leihgabe Galerie Kelim Würzburg**  
 2 | *Sındırgı-Yağcıbedir heybe, knotted horse saddle bag (at heybe) with leather reinforcement. Photo: Manfred Bieber/Waldbrunn, item on loan from Gallery Kelim, Würzburg*



**3 | Sındırgı-Yağcıbedir Heybe, geknüpftes Pferdesatteltasche (at heybe) ohne Lederbesatz. Foto: Manfred Bieber/Waldbrunn**  
 3 | *Sındırgı-Yağcıbedir heybe, knotted horse saddle bag (at heybe) without leather reinforcement. Photo: Manfred Bieber/Waldbrunn*

schichte von zwei Oghusen-Hauptstämmen. Genauere Angaben zu diesen Volksgruppen lassen sich bereits bei Mahmud al-Kashgari finden (1008-1105, türkischer Gelehrter aus Barskoon am Südufer des Issyk Kul in Kirgisistan, Verfasser eines türkisch-arabischen Wörterbuchs). Das Geschichtswerk „Shajara-i terakime“ des Abul Ghazi Bahadır (1603-1663, Khan von Chiwa) zeichnet ein genaues Bild vom Stammbaum der Oghusen. Nach diesen schriftlichen Überlieferungen gibt es zwei Hauptstämme der Oghusen: die Bozok („Volk der Grauen Pfeile“) mit den 12 Unterstämmen der Afşar, Alkaevli, Bayat, Begdili, Döğer, Dondorga, Karaevli, Kayı, Karkın, Kızık, Yazır, und Yaparlı und den Üçok („Volk der Drei Pfeile“) mit den 12 Unterstämmen der Bayındır, Beçenek, Büğdüz, Çavuldur, Çepni, Eymür, İğdir, Kınık, Salur, Ulayundluğ, Yıva und Yüreğir.

Auf der Suche nach neuen Weideplätzen waren die Oghusen als Wandernomaden ständig mit inneren und äußeren Konflikten konfrontiert. Unter dem Druck mongolischer und chinesischer Übergriffe verließen die Stämme ab 1050 ihre Gebiete am Fluss Syrdarya und am Aralsee in Richtung Kleinasien. Auch die beginnende sunnitische Islamisierung begünstigte die inneren Unruhen unter den 24 Oghusen-Stämmen, wie aus dem Reisebericht des

tory of the world. More detailed information about these ethnic groups can be found in the writings of Mahmud al-Kashgari (1008-1105, Turkic scholar from Barskoon on the south shore of Lake Issyk Kul in Kyrgyzstan, author of a Turkish-Arabic dictionary). The historical work “Shajare-i Tarakime” by Abu al-Ghazi Bahadır (1603-1663, Khan of Khiva) paints a precise picture of Oghuz genealogy. According to these written accounts, there are two main Oghuz tribes: the Bozok (“People of the Grey Arrows”) with the 12 subtribes of the Afşar, Alkaevli, Bayat, Begdili, Döğer, Dondorga, Karaevli, Kayı, Karkın, Kızık, Yazır, and Yaparlı; and the Üçok (“People of Three Arrows”) with the 12 subtribes of the Bayındır, Beçenek, Büğdüz, Çavuldur, Çepni, Eymür, İğdir, Kınık, Salur, Ulayundluğ, Yıva and Yüreğir.

As wandering nomads in search of new pastures, the Oghuz were constantly confronted with internal and external conflicts. Under pressure from Mongolian and Chinese attacks, the tribes left their regions along the Syr Darya River and Aral Sea and migrated towards Asia Minor around 1050. Early Sunni Islamisation was also a source of inner conflict among the 24 Oghuz tribes, as can be read in a travel report by Ahmad ibn Fadlan from 922. The strict religious focus of the Sunni caliphate deeply



**4 | Yüncü Çuval, Flachgewebe mit reziproker Broschierung. Foto: Manfred Bieber/Waldbrunn.**

*4 | Yüncü çuval, flat-weave with reciprocal embroidery. Photo: Manfred Bieber/Waldbrunn*

Ahmad ibn Fadlan von 922 hervorgeht. Die strenge Religionsausrichtung des sunnitische Kalifats widersprach zutiefst der Glaubenswelt der Nomaden. Ihrer gelebten schamanistisch geprägten Glaubensrichtung kam der Sufismus am ehesten entgegen, was ihrem Ansehen bei den bereits Sesshaften (Yerli) erheblich schadete und weitere religiöse Konflikte nach sich zog.

Die Bündelung aller nomadischen Kräfte gelang dann Seldschuk, Khan des Oghusen-Stammes der Kimik und Begründer des Seldschukenreiches (1034-1307). Die Seldschuken waren sunnitische Muslime und leiteten unter Alp Arslan mit ihrem Sieg in der Schlacht von Manzikert (Ostanatolien) über das Byzantinische Reich im Jahr 1071 die türkische Landnahme in Anatolien ein. Die Besiedlung Anatoliens durch die Seldschuken im 11. Jahrhundert bildete den Höhepunkt der massiven Wanderungen der nomadischen Stämme, die bereits ab dem 8. Jahrhundert tief nach Anatolien vorgedrungen waren. Die meisten Oghusen-Stämme sind Jahrhunderte später noch im osmanischen Anatolien auffindbar.

Im 14. Jahrhundert traten die aufstrebenden Osmanen dann das Erbe der Seldschuken in Anatolien an. Der Gründer des osmanischen Reiches Osman I. (1258-1326) entstammte dem Oghusen-Clan der Kayı aus dem Stamm der Bozok. Vom strategisch wichtigen Stammsitz bei Söğüt, zwischen den heutigen Städten Eskişehir und Bursa gelegen, war es einfach zu expandieren, da das byzantinische Imperium seine Grenzen nicht mehr ausrei-

conflicted with the nomads' beliefs. Their shamanistic beliefs were most similar to Sufism, which significantly damaged their reputation among those who had already settled (Yerli) and led to further religious conflicts.

Seljuk, Khan of the Kimik Oghuz tribe and founder of the Seljuk Empire (1034-1307), finally succeeded in uniting all of the nomadic groups. The Seljuks were Sunni Muslims and led the Turkish occupation of land in Anatolia with their victory over the Byzantine Empire at the Battle of Manzikert (East Anatolia) under Alp Arslan in 1071. The settlement of Anatolia by the Seljuks in the 11th century marked the peak of mass migrations of nomadic tribes, who had already far advanced towards Anatolia after the 8th century. Most Oghuz tribes could still be found in Ottoman Anatolia centuries later.

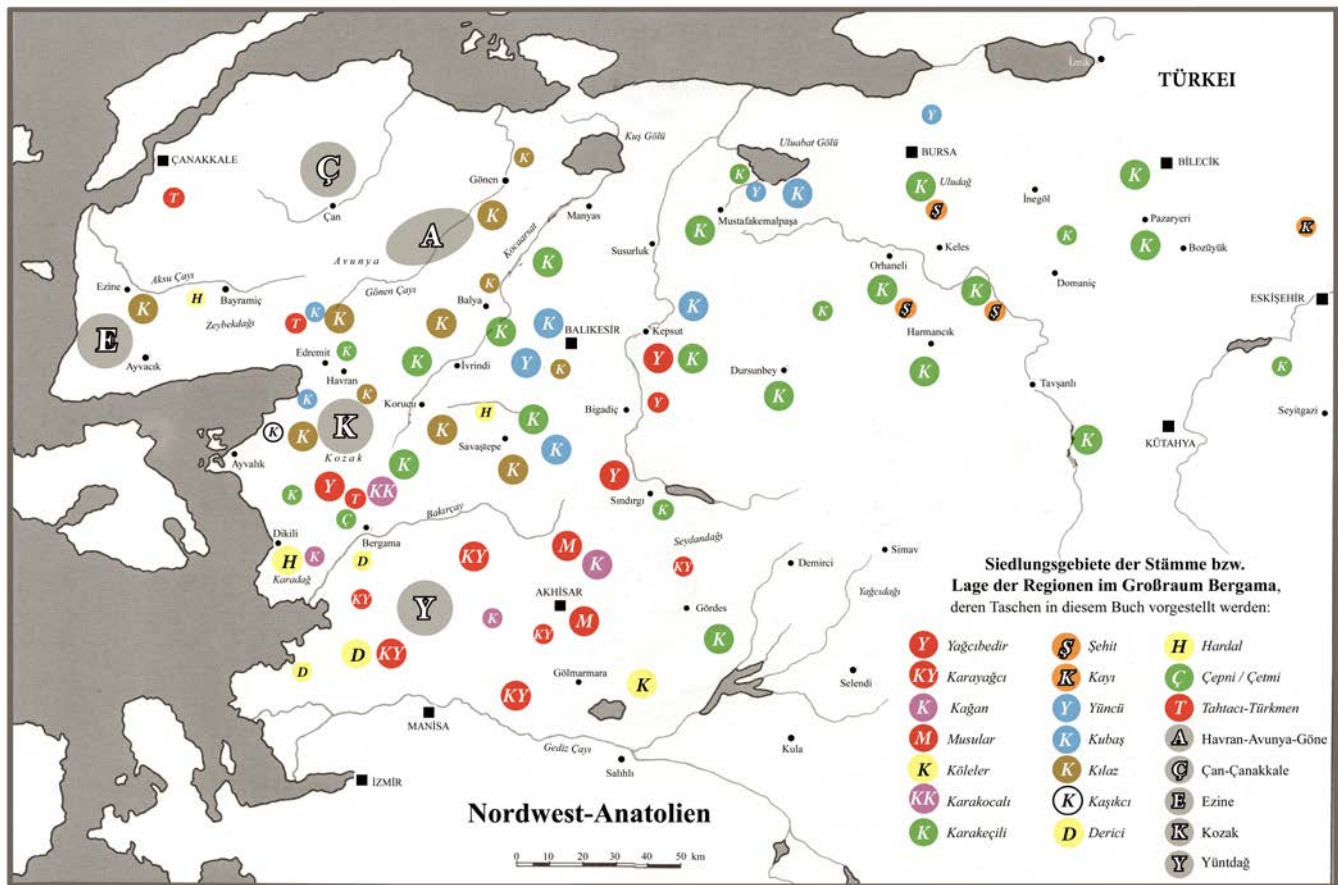
In the 14th century, the aspiring Ottomans succeeded the Seljuks in Anatolia. Osman I (1258-1326), the founder of the Ottoman Empire, was from the Kayı Oghuz clan from the Bozok tribe. It was easy to expand from the strategically important capital of Söğüt, located between the present-day cities of Eskişehir and Bursa, since the Byzantine Empire could no longer sufficiently defend its borders. For the wandering nomad tribes, it was a great honour to serve as protectors for the most noble and distinguished of all Oghuz tribes.

Later on during the rule of Mehmet II (1432-1481), the conqueror of Constantinople, the western nomadic tribes of Asia Minor and the Balkans were called Yürüks or Yörüks. Derived from Turkish (yürümek means to wan-



**5 | Karakeçili Çuval, Flachgewebe mit reziproker Broschierung. Foto: Manfred Bieber/Waldbrunn**

*5 | Karakeçili çuval, flat-weave with reciprocal embroidery. Photo: Manfred Bieber/Waldbrunn*



Siedlungsgebiete der nordwestanatolischen Volksstämme. Foto: Bergama Heybe ve Torba, 2014. Seite 107

Settlement areas of northwest Anatolian tribes. Photo: Bergama Heybe ve Torba, 2014. p. 107

chend verteidigen konnte. Für die umherziehenden Nomadenstämme war es eine große Ehre, dem vornehmsten und edelsten aller Oghusen-Stämme als Schutzmacht zu dienen.

Spätestens während der Regierungszeit von Mehmet II. (1432-1481), dem Eroberer von Konstantinopel, wurden die westlichen Nomadenstämme Kleinasiens und des Balkans Yürüken oder Yörüken genannt. Abgeleitet vom Türkischen (yürümek bedeutet „umherwandern“) versteht man den Begriff Yürük als Verwaltungsterminus und nicht als ethnische Herkunftsbezeichnung. Auf dem Höhepunkt der osmanischen Machtentfaltung im 16. Jahrhundert waren Yürüken mit den osmanischen Truppen in das gesamte osmanische Reich bis nach Südosteuropa gelangt. Auch nach den Gebietsverlusten des osmanischen Imperiums blieben einzelne Stämme der Yürüken dort. 1986 wurden in 65 Gemeinden Mazedoniens noch Yürüken-Dialekte gesprochen. Ihre militärische Bedeutung verloren die Yürüken bereits unter Orhan I. (1281-1359) an die straff organisierten osmanischen Ja-

der around), the word Yürük is understood as an administrative term rather than as a designation of origin. During the height of Ottoman power in the 16th century, Yürüks had ventured throughout the Ottoman empire all the way to Southeast Europe with Ottoman troops. Even after the Ottoman Empire had lost some of its territory, some Yürük tribes remained in those areas. In 1986, Yürük dialects were still spoken in 65 communities in Macedonia. Under Orhan I (1281-1359) the Yürüks lost their military significance to the tightly organised Ottoman Janissaries (yeniçeri, yeni = “new”, çeri = “army”). Nevertheless, they preserved their way of life as nomadic herdsmen (yürüklük) for many centuries.

Over the course of the 17th century, the nomads were forced to settle down – in some cases through violent means. The Yürüks began to organise themselves into small local and family groups. The Ottoman government gave them the right to collect any rent and taxes due for grazing lands themselves. This resulted in administrative units, which led to the formation of fixed tribal units and tribal identi-



6 | Kılaz Heybe, geknüpft Satteltasche (heybe).  
Foto: Manfred Bieber/Waldbrunn

6 | Kılaz heybe, knotted saddle bag (heybe).  
Photo: Manfred Bieber/Waldbrunn

7 | Kılaz Heybe, geknüpft Satteltasche (heybe).  
Foto: Manfred Bieber/Waldbrunn.

7 | Kılaz heybe, knotted saddle bag (heybe).  
Photo: Manfred Bieber/Waldbrunn

nitscharen (yeni çeri bedeutet „neue Truppe“). Ihre als Yürüklük bezeichnete Lebensart als Viehnomaden behielten sie jedoch über Jahrhunderte bei.

Im Verlauf des 17. Jahrhunderts wurden sie teilweise gewaltsam zur Sesshaftigkeit gezwungen. Die Yürüken begannen sich in kleinen Lokal- und Verwandtschaftsgruppen zu organisieren. Die osmanische Regierung gestand ihnen das Recht zu, fällige Pacht und Steuern für Weidegründe selbst einzuziehen. Es entstanden Verwaltungseinheiten, die zur Herausbildung von festen Stammeseinheiten und Stammesidentitäten führten. Um 1830 wurden die zuvor in ihrer Zusammensetzung einem steten Wandel unterworfenen Stämme als aşiret (Volksstamm) festgeschrieben. Die einzelnen Yürüken-Gruppen wurden bis in die Mitte des 20. Jahrhunderts auf den Meldeämtern unter ihrer Stammeszugehörigkeit registriert, jeder an dem Ort, an dem sich gerade die Zeltlager und Weidegründe befanden. 1934 mussten die Stammesmitglieder bürgerliche Nachnamen annehmen. Heute sind die meisten Yürüken in Dörfern und Städten sesshaft und gehen verschiedensten Berufen nach. Einige

ties. Around 1830, the tribes, whose composition had previously been subjected to constant change, were formally documented as aşiret (ethnic tribe). Up through the mid-20th century, the individual Yürük groups were registered at the registration offices under their tribal affiliations – each at the place where their grazing lands and tent camps happened to be at the time. In 1934 the members of tribes had to adopt civil surnames. To this day, most Yürüks in villages and cities are settled and work in various occupations. Some still lead semi-nomadic lives and only work their high pastures (yayla) in the summer. Even fewer live in tents year-round. Nowadays everyone must be registered in a village or a city, but they are no longer documented under their tribal names or as Yürüks.

Some Yürük tribes are still known today in Turkey: the Aksığırlı, Avsarlar, Aydınlı, Çakallar, Gaçar, Güzelbeyli, Honamlı, Karaevli, Karakoyunlu, Karakayalı, Karakeçili, Sarı Ağal, Sarıhacılı, Sarıkeçili, Sarıtekeli and Tekeli. Over the course of settling, much of the collective memory about the nomadic past was lost, though the tribal consciousness is still very present among Yürük people to this

sind noch Teilnomaden, die nur im Sommer ihre Hochalmen (yayla) betreiben. Nur noch wenige leben ganzjährig in Zelten. Alle müssen heutzutage in einem Dorf oder in einer Stadt registriert sein. Dabei werden sie weder unter ihrem Stammesnamen noch als Yürüken erfasst.

Einige Yürüken-Stämme sind auch heute noch in der Türkei bekannt: Aksıgırlı, Avsarlar, Aydınlı, Çakallar, Gaçar, Güzelbeyli, Honamlı, Karaevli, Karakoyunlu, Karakayalı, Karakeçili, Sarı Ağal, Sarıhacılı, Sarıkeçili, Sarıtekeli und Tekeli. Im Verlauf des Sesshaftwerdens ging die Erinnerung an die eigene Vergangenheit weitgehend verloren, obgleich das Stammesbewusstsein bei den Yürüken-Stämmen heute noch sehr präsent ist. Eine differenzierte Auseinandersetzung mit dem Yürüklük versuchte der 1. Yürük-türkmenische Kongress in Ankara vom 8. - 9. Januar 2005.

Detaillierte Beschreibungen der Siedlungsgeschichte echter Yürükischer Nomaden in Zentralanatolien lassen sich bei Hütteroth (1968), Wenzel (1937) und Tuncdilek (1959) finden. Für die westanatolischen Yürüken liegen die Reiseberichte von Alfred Philippson (1919) vor. Die

day. The 1st Yürük-Turkmen Congress in Ankara from 8-9 January 2005 attempted to engage in a differentiated discussion about Yürüklük.

Detailed descriptions about the settlement history of real Yürük nomads in Central Anatolia can be read in works by Hütteroth (1968), Wenzel (1937) and Tuncdilek (1959). Travel reports by Alfred Philippson (1919) provide information about the Yürüks in West Anatolia. For the most part, the cartographic inventory of Yürük tribes still applies today. Valuable information about Yürük textiles can be found in the travel descriptions by Ulrich Jasper Seetzen, who documented them in his travel journal to Constantinople from 1803-1803. Archaeologist Doris Pinkwart and photographer Elisabeth Steiner of the German Archaeological Institute Istanbul have comprehensively documented the dying culture of Yürüks in Northwest Anatolia in three monographs. As items of everyday use, their saddle bags (heybe), decorative sacks (çuval) and bags (torba) express their tribal identity better than any other textile products.

#### **The Karakeçili**

According to Doris Pinkwart's research, the Karakeçili are the largest Yürük tribe in northwest Anatolia. Their settlement areas extend from the western Anatolian high plateau near Eskişehir to the greater Balıkesir-Bergama region. They were already recorded in Ottoman tax lists from the 16th century. As followers of the sultan, they enjoyed many special rights in the Ottoman Empire (such as exemptions from sheep tax and military service). To this day, the Karakeçili are still highly regarded among other Yürük tribes. There are two ways to interpret their tribal name: "the people with the black goats" or "the people with the black felts". The old decorative sacks and saddle bags of the Karakeçili are characterised by their saturated and lightfast natural colours. As textiles that were used every day, they were always exposed to a lot of wear and tear. In a study of more than 500 comparable pieces, it was found that the key to determining the tribal affiliation comes primarily from analysing the backs (see picture 5). The fronts are worked in an elaborate reciprocal embroidery technique (sumak), while the backs show colourful horizontal strips in various widths with decorative elements (cicim).



**8 | Heybe aus dem Großraum Bergama, gewebte Satteltasche (heybe). Kılaz?**

**Foto: Manfred Bieber/Waldbrunn**

**8 | Heybe from the greater Bergama region, flat-woven saddle bag (heybe). Kılaz?**

**Photo: Manfred Bieber/Waldbrunn**

kartographische Bestandsaufnahme der Yürükenstämme gilt weitgehend auch heute noch. Wertvolle Hinweise zu den Textilien der Yürüken sind den Reisebeschreibungen von Ulrich Jasper Seetzen zu entnehmen, die er in seinem Reisetagebuch von 1802-1803 nach Konstantinopel festhielt. Die Archäologin Doris Pinkwart und die Fotografin Elisabeth Steiner vom Deutschen Archäologischen Institut Istanbul haben in drei Monographien die ausklingende Kultur der nordwestanatolischen Yürüken umfassend dokumentiert. Wie keine anderen textilen Erzeugnisse bringen ihre Satteltaschen (heybe), Schmucksäcke (çulval) und Taschen (torba) als tägliche Gebrauchsgegenstände ihre Stammes-Identität zum Ausdruck.

### Die Karakeçili

Nach den Untersuchungen von Doris Pinkwart sind die Karakeçili der größte Yürüken-Stamm in Nordwestanatolien. Ihre Siedlungsgebiete erstrecken sich von der westlichen anatolischen Hochebene bei Eskişehir bis in den Großraum Balıkesir-Bergama. In osmanischen Steuerlisten des 16. Jahrhunderts sind sie bereits aufgelistet. Sie genossen im osmanischen Reich als Gefolgsleute des Sultans viele Sonderrechte (zum Beispiel Befreiung von der Schafsteuer und vom Militärdienst). Auch unter den anderen Yürüken-Stämmen genießen die Karakeçili heute noch großes Ansehen. Aus ihrer Stammesbezeichnung ergeben sich zwei Deutungsmöglichkeiten: „Das Volk mit den schwarzen Ziegen“ oder „das Volk mit den schwarzen Filzen“. Die alten Schmucksäcke und Satteltaschen der Karakeçili zeichnen sich durch ihre gesättigten und lichtechten Naturfarben aus. Als tägliche Gebrauchstextilien waren sie immer einer hohen Beanspruchung ausgesetzt. Aus einem Untersuchungsmaterial von mehr als 500 Vergleichsstücken resultiert der Bestimmungsschlüssel für die Stammeszugehörigkeit, vor allem bei der Analyse der Rückseiten (siehe Abbildung 5). Die Vorderseiten sind in



9 | Satteltasche am Webstuhl in einem Dorf der Kılaz, Değirmenbaşı, Korucu, 1981. Foto: Elisabeth Steiner, Heybe, traditionelle Doppeltaschen aus Anatolien, S. 29

10 | Çul Heybe in einem Dorf im Ayvacık-Gebiet, Çınarpinar, 1982. Foto: Elisabeth Steiner, Heybe, traditionelle Doppeltaschen aus Anatolien, S. 34

9 | Saddle bag on a loom in a Kılaz village, Değirmenbaşı, Korucu, 1981. Photo: Elisabeth Steiner, Heybe, traditionelle Doppeltaschen aus Anatolien (Heybe, Traditional double bags from Anatolia), p. 29

10 | Çul heybe in a village of the Ayvacık region, Çınarpinar, 1982. Photo: Elisabeth Steiner, Heybe, traditionelle Doppeltaschen aus Anatolien (Heybe, Traditional double bags from Anatolia), p. 34



**11** | Scheren der Kıvrıkcık-Schafe (westanatolische Schafrasse) bei den Yüncü, Kocaören, Balıkesir-Gebiet, 1982. Foto: Elisabeth Steiner, *Heybe, traditionelle Doppeltaschen aus Anatolien*, S. 35.

**12** | In einem Haus der Sındırgı-Yağcıbedir, Eğridere, Sındırgı, 1982. Im Regal zwei Çulsäcke (çul çuval). Foto: Elisabeth Steiner, *Bergama Çuvalları*, 1991, Tafel 7a.

**11** | *Shearing of Kıvrıkcık sheep (a western Anatolian breed of sheep) by the Yüncü, Kocaören, Balıkesir region, 1982. Photo: Elisabeth Steiner, Heybe, traditionelle Doppeltaschen aus Anatolien (Heybe, Traditional double bags from Anatolia), p. 35* **12** | *In a house of the Sındırgı-Yağcıbedir, Eğridere, Sındırgı, 1982. Two çul sacks (çul çuval) on the shelf. Photo: Elisabeth Steiner, Bergama Çuvalları, 1991, plate 7a*

aufwendiger reziproker Broschiertechnik (Sumak) gearbeitet, die Rückseiten zeigen unterschiedlich breite farbige Querstreifen mit Schmuckelementen (Cicim).

### Die Kılaz

Die Kılaz gehören zu den Yürük-Hauptstämmen in Nordwestanatolien. Ihr zusammenhängendes Siedlungsgebiet liegt nördlich von Bergama bis in die Region Kozak. Vereinzelt siedeln sie südwestlich von Balıkesir. In der langen Abgeschiedenheit des Gebietes haben sich ihre Traditionen am längsten bewahrt. Nach eigenen Beobachtungen (in den Jahren 1987 bis 2001) war dort die Färberei mit heimischen Pflanzen noch voll im Gange. Die Kılaz gehören zu den ärmeren, aber produktionsfreudigeren Stämmen. An mehr als 600 Satteltaschen, Schmucksäcken und kleinen Taschen (Torba) haben Pinkwart/Steiner einen Bestimmungsschlüssel erarbeitet, der erst die Zuordnung der Stücke zu den Kılaz möglich machte. Übereinstimmend findet man in allen Textilien die typischen Rückseiten mit mehrfarbigen breiten Streifen (Abbildung 6, 7, 8). Die nahe beieinanderliegenden Siedlungsgebiete der Kılaz legen nach Meinung der Autoren die Vermutung einer frühen Ansiedlung des Stammes nahe. Urkundlich sind sie seit 1854 bekannt. Gelegentlich werden sie von anderen Stämmen als Diebe und Räuber bezeichnet, was sicherlich nicht dem Ehrencodex der Yürüken entsprach. Die Bezeichnung als Ziegenhaar-

### The Kılaz

The Kılaz belong to the main Yürük tribes in northwest Anatolia. Their continuous settlement area lies north of Bergama all the way to the Kozak region. A few have settled southwest of Balıkesir. Because this region was isolated for so long, they preserved their traditions the longest. According to some observations (in the years between 1987 and 2001), dyeing with local plants was still a common practice. Although the Kılaz are one of the poorer tribes, they were among the more productive textile producers. Pinkwart/Steiner studied more than 600 saddle bags, decorative sacks and small bags (torba) to come up with an identification key that makes it possible to attribute pieces to the Kılaz. All of the textiles consistently display the typical backs with wide, multi-coloured stripes (pictures 6, 7, 8). According to the authors, the nearby settlement areas of the Kılaz support the theory that the tribe settled early on. They have been officially documented since 1854. Other tribes occasionally described them as thieves and robbers, which was certainly not in line with the Yürük honour code. The designation of goat hair or goat hide suppliers is much closer to the tribal name.

### The Yağcıbedir

This tribe settled in the Bergama region around 100-150 years ago. However, the kidnapping of a girl is said to have divided the tribe into three sub-tribes: the Bergama-,





oder Ziegenfell-Lieferanten kommt der Stammesbezeichnung wesentlich näher.

### Die Yağcıbedir

Dieser Volksstamm ist vor circa 100 – 150 Jahren in der Region Bergama sesshaft geworden. Ein Mädchenraub soll jedoch die Trennung in drei Unterstämme veranlasst haben: die Bergama-, Kepsut- und Sındirgi-Yağcıbedir. Nach der einfachen Wortbedeutung sind sie Butterlieferanten. Andere Bedeutungen weisen sie als Bogenlieferanten für die Waffenarsenale des Sultans aus. Eine Beziehung zum Oghusenstamm der Kayı wird vermutet, ist aber urkundlich nicht verbrieft. Eine Spezialität der Yağcıbedir sind die sogenannten Çulsäcke, die der Vorratsspeicherung (Abbildung 12) dienen. Das braunschwarze Grundgewebe besteht meistens aus reinem Ziegenhaar. Die Vorderseiten zeigen häufig ein Gitterornament in Rautenstruktur (Abbildung 1). Bei

**13** | Spinnen der Wolle mit der Garnwinde, Eşmedere, Hisaralanı Ilıcası, Sındırđı, 1984. Foto: Elisabeth Steiner, Bergama Heybe ve Torba, 2014. S. 132, Tafel 12 d. **14** | Kämmen des Wollliefes, Karabeyler, Savaştepe, 1991. Foto: Elisabeth Steiner, Bergama Heybe ve Torba, 2014. S. 208, Tafel 50 g. **15** | Waschen der Wollgarne vor dem Färben, Eşmedere, Hisaralanı Ilıcası, Sındırđı, 1992. Foto: Elisabeth Steiner, Bergama Heybe ve Torba, 2014. Seite 132, Tafel 12 c. **16** | Frau der Bergama Yağcıbedir beim Aufwickeln frisch gefärbter Wolle, Yenice, Bergama, 1999. Foto: Elisabeth Steiner, Bergama Heybe ve Torba, 2014. Seite 112, Tafel 2 d.

**13** | Woman spinning wool, Eşmedere, Hisaralanı Ilıcası, Sındırđı, 1984. Photo: Elisabeth Steiner, Bergama Heybe ve Torba, 2014. p. 132, plate 12d. **14** | Combing the wool fleece, Karabeyler, Savaştepe, 1991. Photo: Elisabeth Steiner, Bergama Heybe ve Torba, 2014. p. 208, plate 50g **15** | Women washing the yarn before dyeing, Eşmedere, Hisaralanı Ilıcası, Sındırđı, 1992. Photo: Elisabeth Steiner, Bergama Heybe ve Torba, 2014. p. 132, plate 12c. **16** | Bergama-Yağcıbedir woman winding freshly dyed wool, Yenice, Bergama, 1999. Photo: Elisabeth Steiner, Bergama Heybe ve Torba, 2014. p. 112, plate 2d.

Kepsut- and Sındirgi-Yağcıbedir. According to the simple meaning of the word, they are butter suppliers. Other interpretations describe them as suppliers of arrows for the sultan's weapon arsenals. It is suspected that they are related to the Kayı Oghuz tribe, but this is not officially documented. The so-called çul sacks, which are used to store provisions (picture 12), are a Yağcıbedir speciality.

den Sindirgi-Yağcıbedir sind die geknüpften Pferdesatteltaschen sehr beliebt. Mit einem derben Lederbesatz versehen, sind sie äußerst strapazierfähig (Abbildung 2). Ungebrauchte Truhenstücke ohne Lederbesatz sind sehr selten (Abbildung 3).

### Die Yüncü

Das Siedlungsgebiet der Yüncü-Yürüken liegt im Gebiet zwischen Bursa und Balıkesir. Nach historischen Quellen sind die Yüncü eng mit dem Haus Osman verbunden gewesen. Als Woll-Lieferanten betreiben sie auch heute noch extensive Weidewirtschaft. Die Schmucksäcke (Çuval) der Yüncü sind immer paarweise hergestellt worden. Es herrschen die gesättigten Farben für Blau und Rot vor (Abbildung 4). In aufwendiger Broschierung sind die Vorderseiten gearbeitet. Die Rückseiten zeigen alternierende schmale Streifen in Rot und Blau. Diese sind durch breite Zwischenstege unterbrochen. Verzierungen in Cıcim-Technik sind stets anzutreffen. Die Satteltaschen der Yüncü sind ebenfalls in Broschier-Technik hergestellt. Gelegentlich findet man in den Taschen naturgefärbte Seidenpartien.

Last but not least: Unbemerkt am Rande Europas verschwindet gerade wertvollstes Kulturgut nomadischen Lebens. Da gibt es fast nichts mehr zwischen Çanakakale und Bergama, Ayvacık und Bursa, was an die textilen Schätze früherer Wandernomaden erinnert. Festgehalten in drei ausgezeichneten Monographien bewahren Doris Pinkwart und Elisabeth Steiner das kulturelle Erbe für die Nachwelt.

*The brown-black basic weave usually consists of 100% goat hair. The fronts frequently depict a lattice design with a diamond structure (picture 1). The knotted horse saddle bags are very popular among the Sindirgi-Yağcıbedir. Reinforced with sturdy leather, they are extremely durable (picture 2). Unused pieces from dowry trunks without leather trim are very rare (picture 3).*

### The Yüncü

*The settlement area of the Yüncü Yürüks is in the area between Bursa and Balıkesir. According to historical sources, the Yüncü are closely tied to the house of the Ottoman rulers. As wool suppliers, they still extensively practise pasture farming to this day. The decorative sacks (çuval) of the Yüncü were always made in pairs. Saturated colours for blue and red prevail (picture 4). The front sides are elaborately embroidered. The back sides show alternating narrow strips in red and blue, which are interrupted by wide gaps in between. Adornments are always found in the cıcim technique. Yüncü saddle bags are also made using an embroidery technique. Sometimes naturally dyed silk sections are even found in the bags.*

*On Europe's periphery, the valuable cultural heritage of nomadic life is disappearing – and is largely going unnoticed. Now there is practically nothing between Çanakakale and Bergama, and Ayvacık and Bursa to remind us of the textile treasures of earlier wandering nomads. In their three outstanding monographs, Doris Pinkwart and Elisabeth Steiner have preserved this cultural heritage for generations to come.*

---

## Bibliographie | Bibliography

- Balpınar and Hirsch:** Teppiche des Vakıflar-Museums Istanbul (Carpets of the Vakıflar Museum Istanbul), Wesel 1988
- Brüggemann:** Yayla. Form und Farbe in türkischer Textilkunst (Yayla. Form and Colour in Turkish Textile Art), Frankfurt 1993
- Brüggemann and Böhmer:** Teppiche der Bauern und Nomaden in Anatolien (Rugs of the Peasants and Nomads in Anatolia), Hanover 1980
- Truhelka, Ciro:** Über die Balkan-Yürüken (About the Balkan Yürüks), 1934
- Nermin Günes:** Die Entwicklung der Wohnformen türkischer Migranten in Deutschland am Beispiel von Fallstudien in Kassel, Dissertation an der Fakultät VI der Technischen Universität Berlin (The Development of the Types of Housing of Turkish Migrants in Germany Using the Example of Case Studies in Kassel, Dissertation in Faculty VI [Planning Building Environment] at the Technical University of Berlin), 2007
- Wolf-Dieter Hütteroth:** Ländliche Siedlungen im südlichen Inneranatolien in den letzten vierhundert Jahren (Rural settlements in southern inner Anatolia over the past four hundred years), Göttingen 1968
- Philippson, Alfred:** Zur Völkerkarte des westlichen Kleinasien (On the ethnological map of western Asia Minor), Gotha 1919
- Strohmeier, Martin:** Seldschukische Geschichte und türkische Geschichtswissenschaft. Die Seldschuken im Urteil moderner türkischer Historiker (Seljuk history and Turkish historiography. The Seljuks as judged by modern Turkish historians), Klaus Schwarz Verlag, Berlin 1984
- Pinkwart, Steiner, Bieber:** Heybe, Traditionelle Doppeltaschen aus Anatolien (Heybe, Traditional Double Bags from Anatolia), Pazyryk Gesellschaft, no year (can be acquired by e-mailing: info@exorient.de)
- Seetzen, Ulrich Jasper:** Tagebuch des Aufenthalts in Konstantinopel und der Reise nach Aleppo (Diary of my stay in Constantinople and my journey to Aleppo), 1802-1803
- Steiner/Pinkwart/Ammermann:** Bergama Heybe ve Torba, Ettlingen 2014 (can be acquired by e-mailing: Bergama-heybe\_ve\_torba@gmx.de, ISBN: 978-3-00-044619-1)
- Steiner, Elisabeth and Pinkwart, Doris:** Bergama Çuvaları. Die Schmucksäcke der Yürüken Nordwestanatoliens (Bergama Çuvaları. The Decorative Sacks of the Yürüks of Northwest Anatolia), Wesel 1991
- Tunçdilek, Necdet:** Eine Übersicht über die Geschichte der Siedlungsgeographie im Gebiet von Eskishehir (An Overview of the History of the Settlement Geography in the Eskishehir Region), Istanbul 1959
- Wenzel, Hermann:** Die Steppe als Lebensraum in Inneranatolien (The Steppe as a Habitat in Inner Anatolia), Leipzig 1937